

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO FARSI

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

General Terms

English	Farsi
2020 Census	سرشماری 2020
2020 Decennial Census Program	سرشماری دوره دهساله 2020
address	نشانی
address canvassing	بررسی نشانی
address verification	تأیید نشانی
administrative record	بایگانی اداری
adopted son or daughter	پسر یا دختر به فرزندی پذیرفته شده
adult	بزرگسال
advertising	تبلیغات
age	سن
American Community Survey	نظرسنجی جامعه آمریکا (American Community Survey)
apartment	آپارتمان
apartment building	ساختمان آپارتمان
apportionment	تخصیص
April 1	1 آوریل
Area Census Office	دفتر سرشماری ناحیه (Area Census Office)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
armed forces personnel	پرسنل نیروهای مسلح
assisted living center	مرکز کمک‌رسانی برای زندگی روزانه
baby	بچه
basement	زیرزمین
billboard	بیلبورد
biological son or daughter	فرزند پسر یا دختر بیولوژیک
boarder	مستأجر با غذا
boat (housing unit)	قایق
box (check box)	کادر
brochure	دفترک
brother or sister	برادر یا خواهر
burden estimate	تخمین بار
cell phone	تلفن همراه
Census Day	روز سرشماری
Census ID	شناسه سرشماری (Census ID)
census questionnaire	پرسشنامه سرشماری
Census Questionnaire Assistance	دستیار پرسشنامه سرشماری

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
child	کودک
city	شهر (city)
collection of information	جمع‌آوری اطلاعات
college	کالج
college student	دانشجوی کالج
communications	ارتباطات
community	اجتماع
community development grant	کمک هزینه توسعه اجتماع
community member	عضو اجتماع
community organizer	سازمان‌دهنده اجتماع
Community Partnership and Engagement Program	برنامه همکاری و مشارکت اجتماع
community-based organization	سازمان مبتنی بر اجتماع
Complete Count Committee	کمیته تبلیغات سرشماری کامل
confidential	محرمانه
confidentiality	محرمانگی
Congress	کنگره
congressional seat	کرسی کنگره

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
correctional facility	مرکز تأدیبی
cost savings	صرفه‌جویی در هزینه‌ها
count (noun)	سرشماری
count (verb)	شمارش کردن
country	کشور
county	شهرستان
cousin	فرزند عمو، عمه، دایی و خاله
cybersecurity risk	خطرات امنیت سایبری
data	داده
data collection	جمع‌آوری داده‌ها
data dissemination	انتشار داده‌ها
data dissemination specialist	متخصص انتشار داده‌ها
data product	محصول خروجی داده
Data Protection and Privacy Policy	محافظت از داده‌ها و خط مشی حریم خصوصی (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	کیفیت داده
data security	امنیت داده

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
date of birth	تاریخ تولد
day	روز
decennial census	سرشماری دوره ده ساله
Department of Commerce	وزارت بازرگانی
digital advertising	تبلیغات دیجیتال
Disaster Recovery Program	برنامه بازیابی و مدیریت بحران (Disaster Recovery Program)
disclose	افشاسازی
diverse	متنوع
diversity	تنوع
drop-down menu	فهرست کشویی
duplex	دوبلکس
education	تحصیلات
emergency services	خدمات اورژانس
employment	استخدام
encrypted	رمزگذاری شده
enrolled member	عضو ثبت‌نام شده
enumerate	برشمردن

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
enumerator	مامور سرشماری
estimate (noun)	برآورد
estimate (verb)	برآورد کردن
event hosting	میزبانی رویداد
extended family member	اعضای خانواده گسترده
faith-based organization	سازمان مبتنی بر ایمان
family	خانواده
father	پدر
federal	فدرال
federal agency	نهاد فدرال
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	قانون بهبود امنیت سایبری مصوب سال 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	بودجه فدرال
federal government	دولت فدرال
federal law	قانون فدرال
federal program	برنامه فدرال
female (adjective)	مونث

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
field materials	لوازم سرشماری در محل
field staff	مامور سرشماری میدانی
field work	کار میدانی
field worker	کارمند میدانی
first name	نام کوچک (first name)
for rent	برای اجاره
for sale only	فقط برای فروش
foster child	فرزند خوانده
friend	دوست
fund (verb)	تامین بودجه
funding	بودجه
government	دولت
government office	دفتر دولت
government worker	کارمند دولت
governor	فرماندار
grandchild	نوه
grandparent	جد

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
group quarters	اقامت‌گاه گروهی سازمانی یا غیرسازمانی
guide	راهنما
hard-to-count population	جمعیت دشوار از لحاظ شمارش
home	مسکن
home equity loan	وام ارزش مسکن
homeownership data	داده مالکیت مسکن
hotel	هتل
house	خانه
household	خانوار
household question	پرسش در مورد خانوار
householder	سرپرست خانوار
housing assistance	کمک هزینه مسکن
housing data	داده‌های مسکن
housing unit	واحد مسکونی
identification	تعیین هویت
infant	نوزاد
infographic	اینفوگرافیک یا اطلاع‌نگاشت

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
in-law	خویشاوند سببی
in-person interview	مصاحبه شخصی
Integrated Communications Campaign	کمپین ارتباطات یکپارچه
Integrated Partnership and Communications	برنامه یکپارچه همکاری و ارتباطات
Internet	اینترنت
interview	مصاحبه
interviewer	فرد مصاحبه کننده
invitation	دعوتنامه
jail	زندان
language	زبان
language guide (guide to complete the 2020 Census)	راهنمای زبان پرسشنامه (راهنما برای تکمیل سرشماری 2020)
last name	نام خانوادگی (last name)
law	قانون
lease	اجارهنامه
library	کتابخانه
lien	حق رهن
limited-English-speaking household	خانوار نامسلط به زبان انگلیسی

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
live-in employee	کارمند مستقر در محل کار
living quarters	سکونتگاه برای افراد بی‌خانمان
loan	وام
loan secured by real estate	خانه وام دار در رهن
local housing market	بازار مسکن محلی
male (adjective)	مذکر
mandated	مجاز
mandated by law	التزام قانونی
mandated by the Constitution	التزام قانون اساسی کشور
mandatory	الزامی
mayor	شهردار
media	رسانه
member of Congress	عضو کنگره
methodology	روش‌شناسی
migrant worker	کارگر مهاجر
military assignment	وظیفه ارتش
mobile home	خانه سیار

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
month	ماه
mortgage	رهن
motel	مسافر خانه
mother	مادر
National Partnership Program	برنامه همکاری ملی
neighborhood	محله
newborn	نوزاد تازه متولد شده
newspaper	روزنامه
non-profit organization	سازمان غیر انتفاعی
Nonresponse Followup	پیگیری فرم‌های مرجوع نشده
Notice of Visit	اطلاعیه ملاقات درب منازل
nursing home	خانه سالمندان
occupancy	سکنی
occupied without payment of rent	سکونت داشتن بدون پرداخت اجاره‌بها
Office of Management and Budget (OMB)	اداره مدیریت و بودجه (OMB)
OMB approval number	شماره تأیید اداره مدیریت و بودجه (OMB)
online	آنلاین

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
opposite-sex husband/wife/spouse	شوهر/زن/همسر از جنس مخالف
opposite-sex unmarried partner	شریک زندگی از جنس مخالف و بدون ازدواج
other nonrelative	سایر افراد غیر خویشاوند
other relative	سایر خویشاوندان
owned free and clear	تحت مالکیت آزاد و شفاف
owned with a mortgage or loan	تحت مالکیت با رهن یا وام
paper questionnaire	صفحه پرسشنامه
Paperwork Reduction Act	قانون کاهش تشریفات اداری (Paperwork Reduction Act)
parent	والد
parent-in-law	والد سببی
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	مشارکت‌گر
partnership	همکاری
partnership specialist	متخصص همکاری
partnership toolkit	ابزار همکاری
permanent place to live	مکان دائمی برای زندگی
person experiencing homelessness	فرد با تجربه بی‌خانمانی
person without a permanent place to live	فرد فاقد مکان دائمی برای زندگی

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
personal information	اطلاعات شخصی
personally identifiable information	اطلاعات شخصی و قابل شناسایی فرد
physical location	موقعیت فیزیکی
population	جمعیت
population density	تراکم جمعیت
Post Office Box Address	آدرس صندوق پستی
postage-paid envelope	پاکتنامه از پیش پرداخت شده
postcard	کارت پستال
prison	ندامتگاه
privacy	حریم خصوصی
Privacy Act System of Records Notice	اطلاعیه قانون حفظ حریم خصوصی سیستم ثبت اطلاعات (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	بخش خصوصی
protected by law	تحت حفاظت قانون
public relations	روابط عمومی
published estimate	برآورد منتشر شده
Puerto Rico	پورتوریکو

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
questionnaire	پرسشنامه
race	نژاد
race or origin	نژاد یا خاستگاه
radio	رادیو
recruit	استخدام کردن نیرو
redistricting	ناحیه‌بندی مجدد
Regional Census Center	مرکز سرشماری منطقه‌ای
Regional Director	مدیر منطقه‌ای
Regional Office	اداره منطقه‌ای
regional partnership	همکاری منطقه‌ای
relationship	نوع رابطه
relative	خویشاوند
rented	کرایه شده
rented, not occupied	اجاره شده، اشغال نشده
representative	نماینده
required by law	قانوناً الزامی
residence	محل اقامت

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
resident (someone who lives or stays at the address)	ساکن
respondent	فرد پاسخ‌دهنده
response	پاسخ
response options	گزینه‌های پاسخ
roommate or housemate	هم‌اتاقی یا هم‌خانه
rural	روستایی
rural route	مسیر روستایی (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	شوهر/زن/همسر از جنس موافق
same-sex unmarried partner	شریک زندگی از جنس موافق و بدون ازدواج
seasonal, recreational, or occasional use	استفاده فصلی، خلاقانه یا موقعیتی
separate structure	سازه مجزا
shelter	پناهگاه
small/local business	کسب‌وکار کوچک/محلی
social media	رسانه اجتماعی
sold, not occupied	فروخته‌شده، اشغال‌نشده
son-in-law or daughter-in-law	داماد یا عروس
sponsorship	حمایت مالی

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
stakeholder	ذی‌نفع
state	ایالت (state)
State Data Center	مرکز داده ایالتی
statistics	آمار
Statistics in Schools	آمار در مدرسه (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	پسر خوانده یا دختر خوانده
street address	نشانی خیابان
street intersection	تقاطع خیابان
street name	نام خیابان
submitting your questionnaire	ارسال پرسشنامه
teacher	آموزگار
television	تلویزیون
third-party data	داده‌های شخص ثالث
Title 13	ماده 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	ماده 13، دستورالعمل ایالات متحده، بخش 141، 193 و 221
Title 26	ماده 26
trailer	پدک کش

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
transitory location	مکان موقت
U.S. Census Bureau	اداره سرشماری ایالات متحده
U.S. Congress	کنگره ایالات متحده
U.S. Constitution	قانون اساسی ایالات متحده
U.S. House of Representatives	مجلس نمایندگان ایالات متحده
U.S. Senate	مجلس سنای ایالات متحده
United States	ایالات متحده
Update Enumerate	بروز رسانی/ برشمردن
Update Leave	بروز رسانی/ تحویل پرسشنامه درب منزل
urban	شهری
vacant and abandoned properties	املاک تخلیه یا متروک
voting	رای گیری
voting rights	حق رای
Web site	وبسایت
year	سال
year of birth	سال تولد

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Farsi
African American	آفریقایی آمریکایی
American Indian or Alaska Native	سرخ پوست آمریکایی یا بومی آلاسکا
Asian Indian	آسیایی هندی
Aztec	آزتک
Black or African American	سیاه یا آفریقایی آمریکایی
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	کامبوجی
Chamorro	چامورو
Chinese	چینی
Colombian	کلمبیایی
Cuban	کوبایی
Dominican	دومینیکایی
Ecuadorian	اکوادوری
Egyptian	مصری

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
English	انگلیسی
enrolled or principal tribe	نام‌نویسی‌شده یا قبیله اصلی
Ethiopian	اتیوپیایی
Fijian	فیجیایی
Filipino	فیلیپینی
German	آلمانی
Guatemalan	گوآتمالایی
Haitian	هیتی
Hispanic, Latino, or Spanish origin	نژاد هیسپانیک، لاتین یا اسپانیایی تبار
Hispanic origin	نژاد اسپانیایی
Hmong	همونگی
Irish	ایرلندی
Italian	ایتالیایی
Jamaican	جامائیکایی
Japanese	ژاپنی
Korean	کره‌ای
Lebanese	لبنانی

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
Marshallese	مارشالی
Mayan	مایایی
Mexican, Mexican American, Chicano	مکزیک، مکزیکی آمریکایی، چیکانو
Native Hawaiian	فرد بومی هاوایی
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	نیجریایی
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	آسیایی سایر موارد
Other Pacific Islander	سایر ساکنین جزایر اقیانوس آرام
Pakistani	پاکستانی
Puerto Rican	پورتوریکویی
Salvadoran	سالوادوری
Samoan	ساموایی
Somali	سومالی

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO FARSI

English	Farsi
Some other race	چند نژاد دیگر
Spaniard	اسپانیایی
Tongan	تونگایی
Vietnamese	ویتنامی
White	سفید